

Hvordan bliver forskning omsat til forandring i praksis?

Indsigter fra et kvalitativt studie om oversættelse af arbejdsmiljøforskning til praksis

Dansk Evalueringselskab 2026

Peter Aske Wolf Svendsen & Ole Henning Sørensen

17. September 2026



Agenda

1. SEAP-projektet
2. Fra forskning til forandringer i praksis – hvordan sker det?
3. Guide til oversættelse af forskningsviden til forandring i praksis
4. Hvordan skaber dette værdi for jer? (fælles drøftelse)

Styrket evidensbaseret arbejdsmiljøpraksis (SEAP)

- Ole Henning Sørensen (Det Nationale Forskningscenter for Arbejdsmiljø)
- Peter Aske Wolf Svendsen (Det Nationale Forskningscenter for Arbejdsmiljø)
- Johnny Dyreborg (Det Nationale Forskningscenter for Arbejdsmiljø)

- David Budtz Pedersen (Aalborg Universitet)
- Ulrik Gensby (TeamArbejdsliv)

- BFA Industri (Michael Jørgensen, CO-Industri og Niels Christian Nielsen, DI)
- BFA Velfærd og Offentlig administration (Mads Lund)
- FIU-fonden (Niels Munch Kofoed)



Projektidéen

- Forskerne gør sig umage for at skabe brugbar forskningsviden
- De arbejdsmiljøprofessionelle gør sig umage for at målrette forskningsviden til konkrete målgrupper
- Alligevel har arbejdspladserne vanskeligt ved at anvende evidensbaseret viden

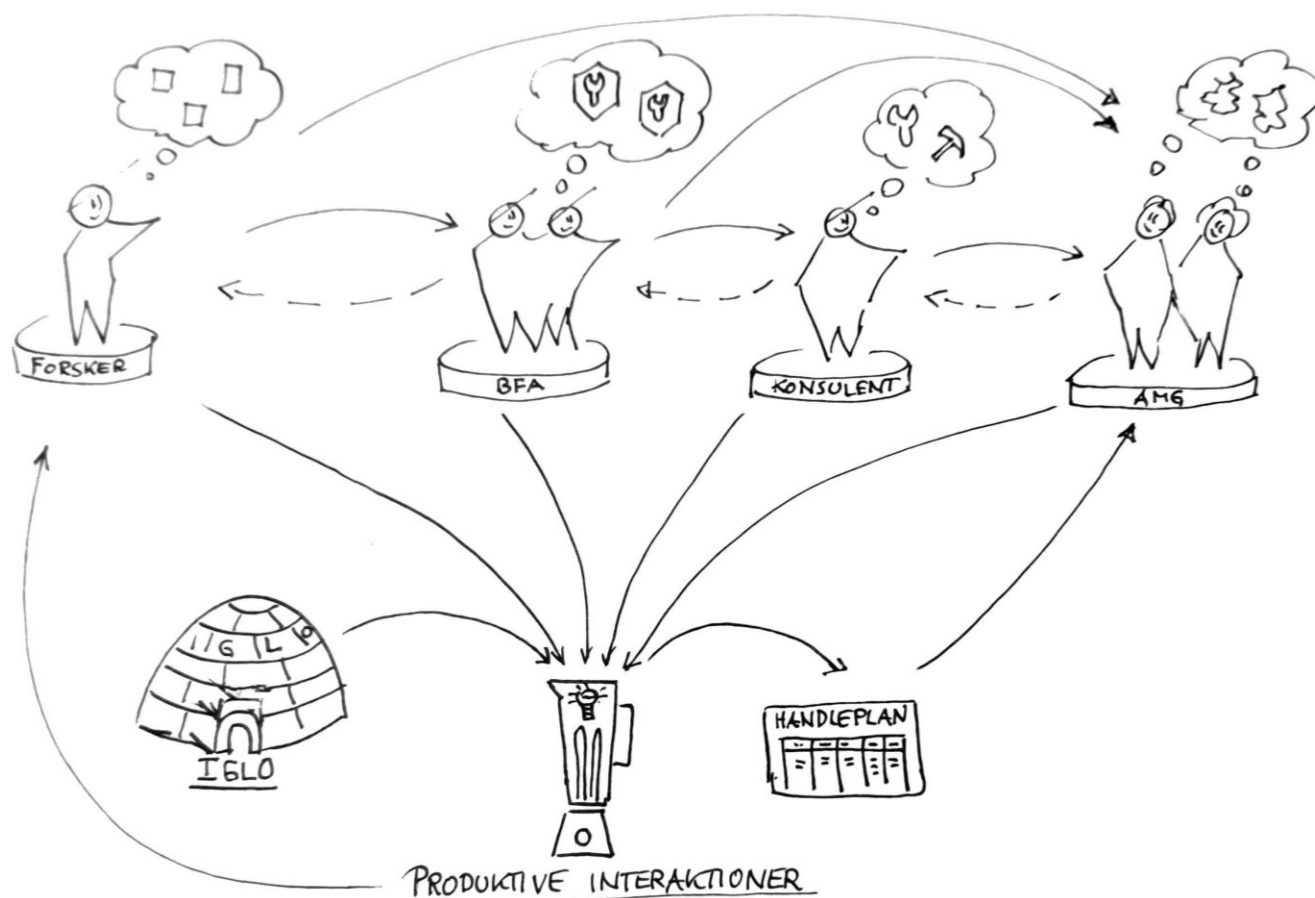
Ambition:

Hvordan kan forskere og arbejdsmiljøprofessionelle give arbejdsmiljøviden en form, et indhold og en handlingsorientering, som gør, at den bliver udbredt og brugt på arbejdspladserne?



AI genereret billede

SEAP: En vidensblender til systematisk studie af vidensudveksling



- 4 workshops (28 arbejdspladser)

- 5 arbejdspladsforløb

- Afsluttende workshop

Arena for ligeværdig udveksling af arbejdsmiljøviden

Tre principper

1. Involver aktørerne gennem deltagelse, samarbejde og vidensdeling i et tillidsfuldt miljø
2. Skab struktur i vidensudvekslingen ved at orkestrere dialogerne mellem deltagerne
3. Inddrag arbejdsmiljø-brobyggere for at understøtte vidensudveksling på tværs af forskellige domæner

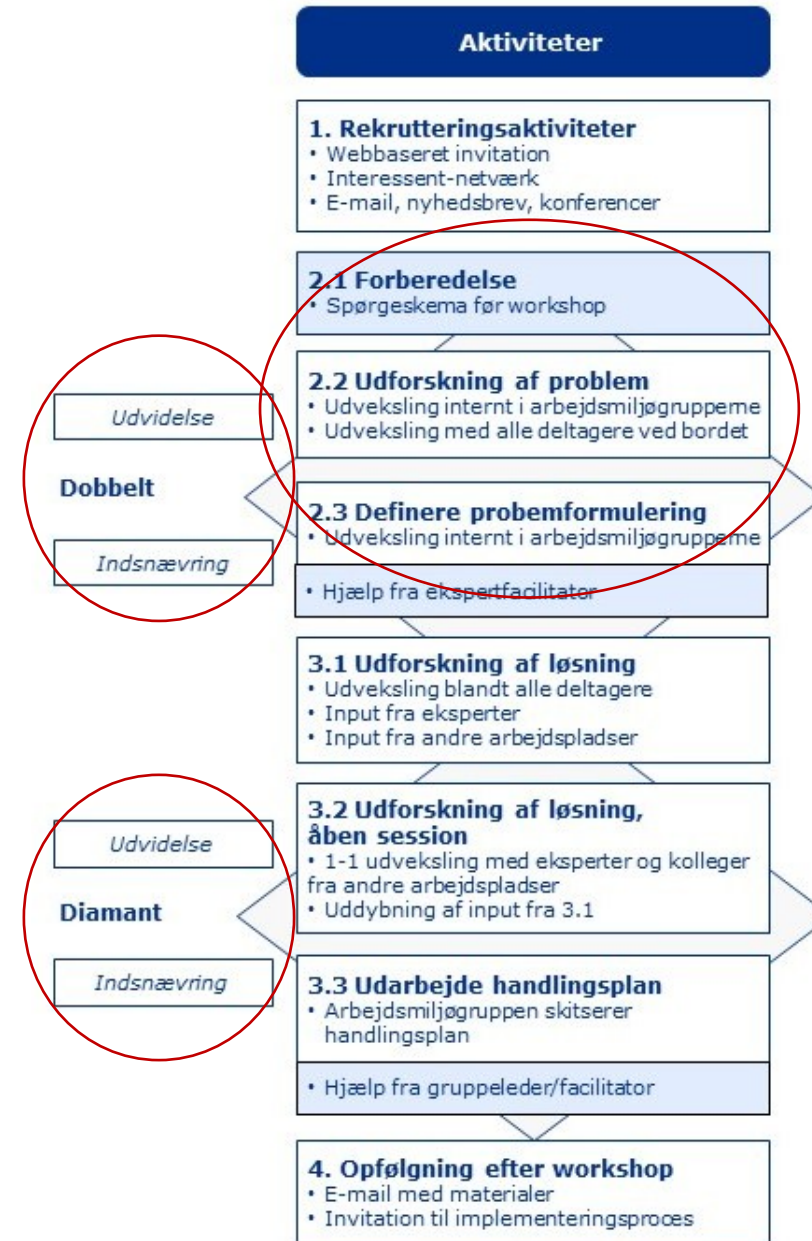


Design af workshops

Fire observationer:

- Problemarbejde er centralt
- Divergens og konvergens
- Generalisering og kontekstualisering
- Enkle budskaber, der resonerer

Design bliver gjort frit tilgængeligt



Udvidet oversættelses-aktivitet

Interviews (15)
Noter (21)
Lydoptagelser (29)
Mødenotater, mail, etc. (+50)

Fire workshops

19 arbejdsmiljøudvalg, **knowledge brokers**,
arbejdsmiljøforskere



13 arbejdsmiljøudvalg exit



Implementeringsmøde faciliteret af broker

Seks arbejdsmiljøudvalg, **knowledge brokers**,
deltagerobservatør



Afsluttende workshop

Tre arbejdsmiljøudvalg,
knowledge brokers,
arbejdsmiljø-forskere

Løbende udveksling over mail, tlf., etc.

Contextualizing evidence-based knowledge: case-studies of OHS knowledge translation in action

Under review

- Peter Aske Svendsen, NFA & AAU
- Johnny Dyreborg, NFA
- Ole H. Sørensen, NFA

Forskningsspørgsmål

Hvordan oversættes evidensbaseret arbejdsmiljøforskning til evidensinformeret arbejdsmiljøpraksis på arbejdspladser i et mikro-perspektiv?

Fund

Specifikke handlinger **kontekstualiserer** viden i eksisterende praksis

Karakteriseres som tre processer:

- **Konceptualisere**
- **Konfigurere**
- **Indskrive**

En oversættelses-teori om overførsel af arbejdsmiljøforskning



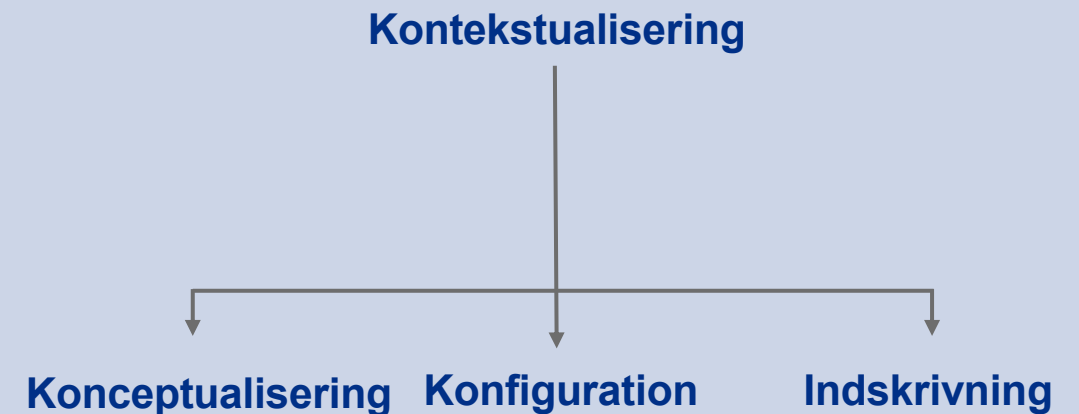
Adapted by author from Røvik, 2023 and Pilbeam and Karanikas 2023



Oversættelses-teorien

- Kontekstualisering kan identificeres som **specifikke handlinger** af translatører

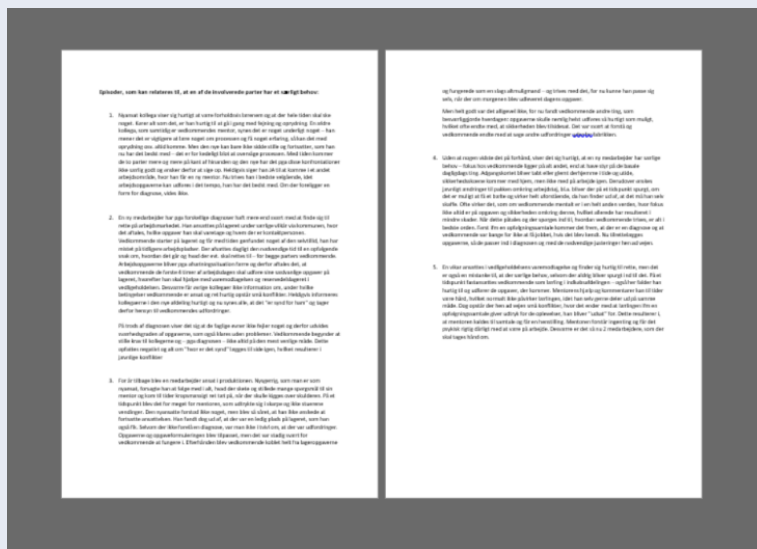
1. At gøre eksisterende praksis forståelig for udefrakommende
2. At relatere ny viden til eksisterende praksis
3. At skrive ny viden ind i eksisterende strukturer for praksis



[1] Røvik. 2023

Konceptualisering

“



Konfigurering

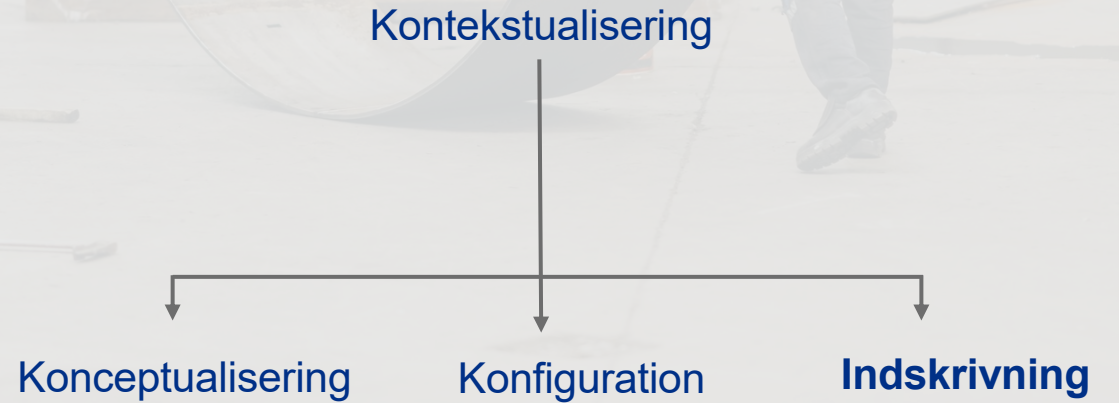
“

“There is an operation logic and a safety or OHS logic. Toolbox meetings are a place to **integrate the two logics**. [...]

The KPIs might be a way to show [safety reporting] **in relation to what else they have going on**. In a production, [you] think about getting tasks done decently in a certain tempo. Because that is what is asked of them.”



“

[illegible]

Tværgående fund

	Isolerings-virksomhed	Stål-virksomhed	Geologisk inspektion
Primær oversætter	Sikkerhedschef (insider) Konsulent (outsider) Deltagerobservatør (outsider)	Konsulent (outsider)	Konsulent (outsider) Deltagerobservatør (outsider) Yderligere forskere (outsiders)
Oversættelses- processer	Konceptualisere modtager-praksis Konfigurere ny viden Indskrive ny viden i struktur	Konceptualisere modtager-praksis Konfigurere ny viden	N/A
Output	Skræddersyet onboarding-plan baseret på læringsteori	Planer om at integrere KPI for arbejds miljø i tavlemøder	Intet output

Spørgsmål?

- Det var det forskningstunge
- Nu bliver det omsat til praksis

Øget fokus på kompetencer til at oversætte viden?

- Oversættelses-kompetence:

1. Indsigt i

- Domæne-viden
- Viden om den kontekst viden kommer fra (anden branche, lovgivning, forskning, etc.)
- Viden om den kontekst viden skal ind i

2. Indsigt i

- Oversættelsesregler:
- Hvornår skal man gøre hvad?

“Translation competence is being able to choose the right translation rules at the right time”

Kopiering: Du gengiver forskningsviden næsten, som den er.

Tilpasning: Du ændrer, forkorter, tilføjer eller forenkler – men holder fast i kernen fra forskningsviden

Transformation: Du bruger forskningsviden på nye måder, der ikke er foreslået af forskningen.

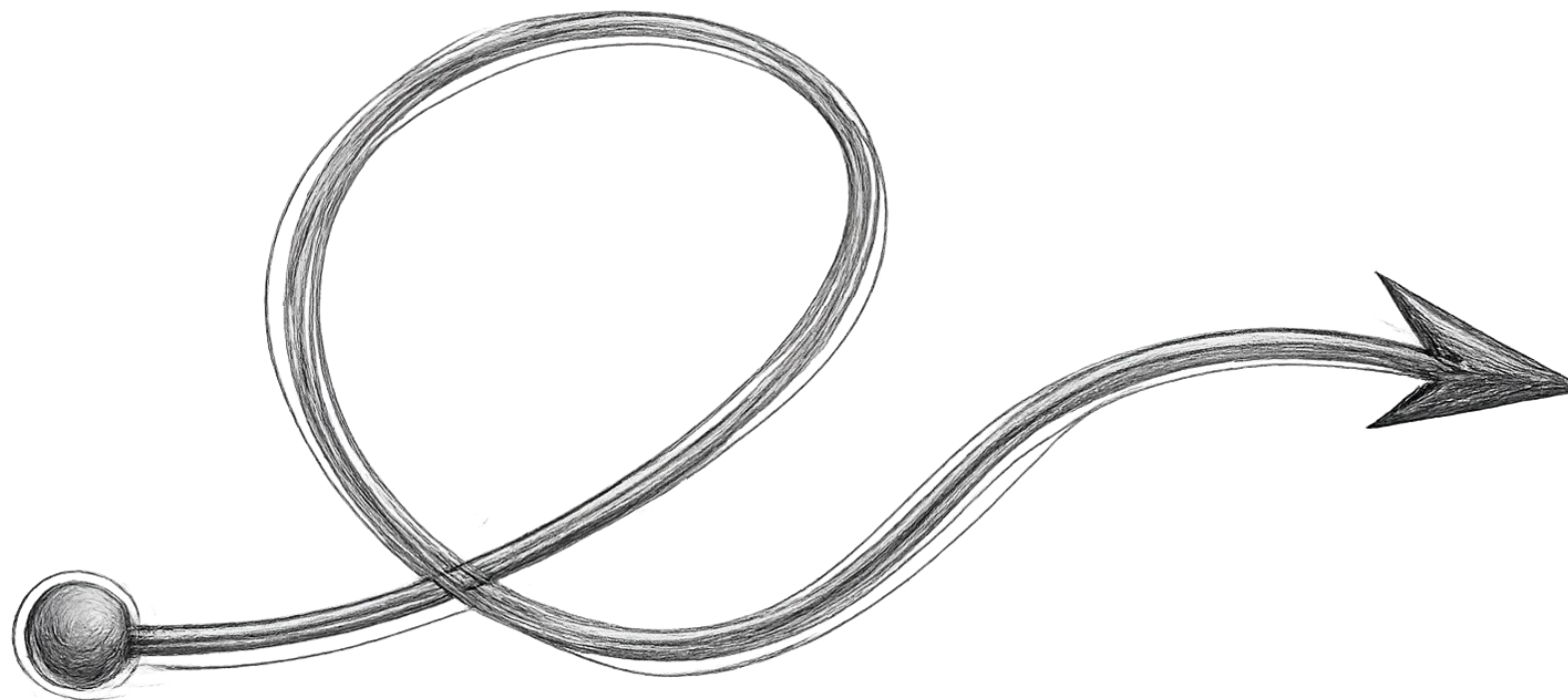
Baseret på:

Røvik, K. (2016) 'Knowledge Transfer as Translation: Review and Elements of an Instrumental Theory', International Journal of Management Reviews, 18: 290-310.

Røvik, K. (2023) A Translation Theory of Knowledge Transfer: Learning across Organizational Borders: Oxford University Press.



Det Nationale Forskningscenter
for Arbejdsmiljø



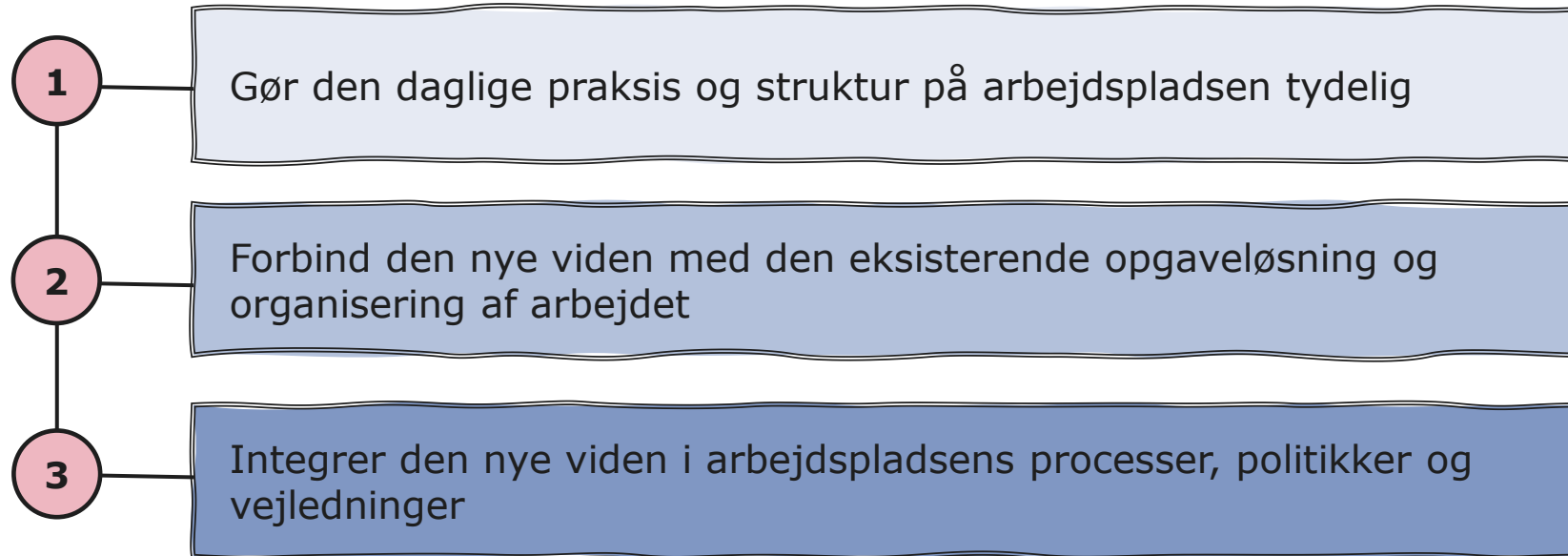
Inspirationsguide til at oversætte viden om arbejdsmiljø til praksis i virksomheden

Handlinger for oversættelse



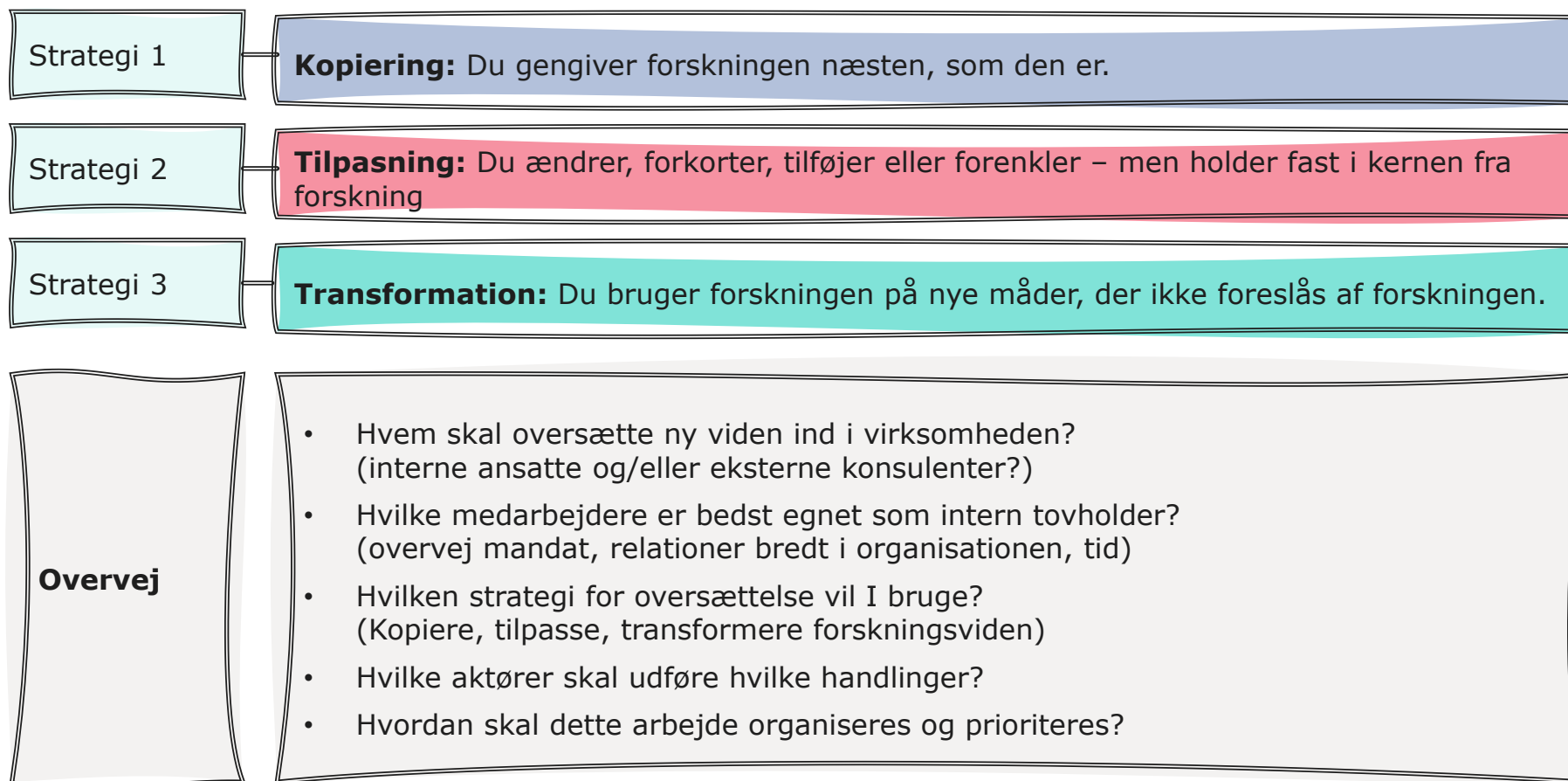
Oversættelse af viden på en arbejdsplads kan følge bestemte mønstre. De mønstre som forskere, konsulenter eller andre følger, har betydning for, om viden får en virkning i praksis.

Når du skal oversætte ny viden til praksis på arbejdspladsen, kan du dele det op i tre processer:



Strategier for oversættelse

Ifølge teorien er der tre strategier, som man kan overveje, når man bringer ny viden ind i organisationen. Strategierne kan kombineres.



Fælles drøftelse - refleksionsspørgsmål

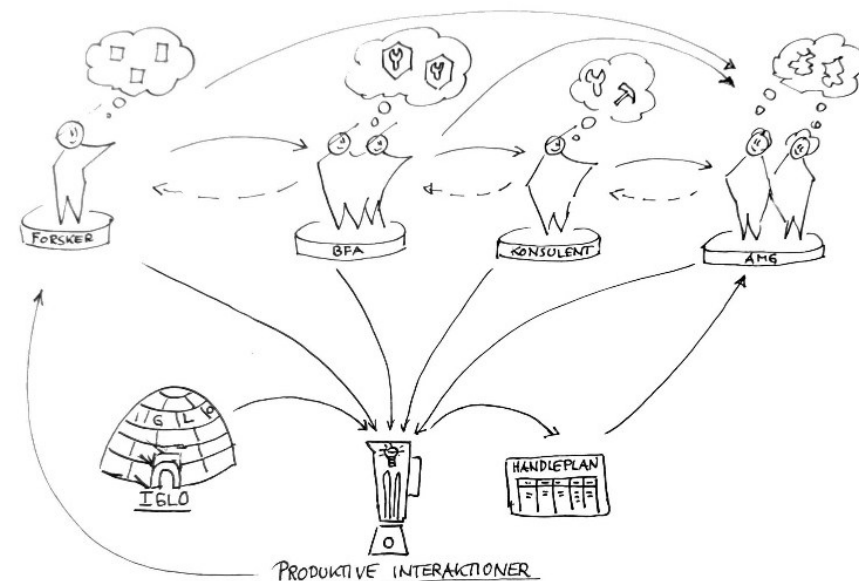
- Kan indsigterne overføres til evaluerings-feltet?
På hvilke måder?
- Ville I kunne bruge de introducerede begreber i jeres arbejde?
På hvilke måder?
- Kan I bruge en guide til oversættelse af viden i jeres arbejde?



AI genereret billede

Opsamling og gode råd

- Mødet mellem dekontekstualiseret og kontekstualiseret viden er perspektivrigt – og vanskeligt at matche uanset form
- Uklare praksisproblemer -> uklare råd fra forskere og brobyggere
 - ☞ Problemarbejde er vigtigt for evidensbaseret praksis
- Enkle koncepter fænger
 - ☞ Fold forskningsmæssige resultater ind i tilgængelige koncepter
- Komplekse problemer har gavn af forskellige typer input
 - ☞ Organiser udveksling af forskellige typer af viden
- Åben udvekslingsprocesser er udbytterige og udfordrende,
 - ☞ vanskeligt at matche kompetencer og viden





Tak!

Ole Henning Sørensen
ohs@nfa.dk



Peter Aske Wolf Svendsen
[Ph.D. Thesis here](#)

pea@nfa.dk
[Peter Aske at LinkedIn](#)



- [Inspirationsguide til at oversætte viden om arbejdsmiljø til praksis i virksomheden](#)
- [Interaction in OHS research knowledge transfer: A rapid review](#)
- [Rapport: Styrket evidensbaseret arbejdsmiljøpraksis \(SEAP\)](#)
- [Ph.d. afhandling: Translation Work: Qualitative studies of downstream knowledge translation in occupational health and safety](#)
- Designing for knowledge exchange: applying interactive workshops to facilitate downstream OHS knowledge translation. Svendsen, Peter Aske W., Gensby, Ulrik., Budtz Pedersen, David., Dyreborg, Johnny & Sørensen, Ole H. In review
- Svendsen, Peter Aske W., Dyreborg, Johnny & Sørensen, Ole H. Sørensen. *Contextualizing evidence-based knowledge: case studies of OHS knowledge translation*. In review

17. September 2026